



Delicious Peace: Coffee, Music and Interfaith Harmony in Uganda

SFW CD 50417

PC 2013 Smithsonian Folkways Recordings

Full lyrics (translations and transcriptions). Transcribed and translated by Moses Sebagabo, Eria Muyamba, Gershom Sizomu and Jeffrey A. Summit

Track 1 “The benefits of coffee” Akuseka Takuwa Kongo Group. 2008. Sung in Lugwere.

Solo: Ayii yaa!

Chorus: Ayii yaa!

Webale ino. // Thank you so much.

Alleni bana Uganda, // To all Ugandans,

Muwulire e sitole. // Hear this story.

Banange mundeke // Friends, let me

Ntumule okumwaanyi omugaso gwe mwaanyi. // Talk about the benefits of coffee.

Banange bana Uganda otulima emwaanyi, // Fellow Ugandans who grow coffee,

Omwaanyi gwayisu tuguteeke okumulembe. // Let’s improve the quality of our coffee.

Okumanya nga tuguteka kumulembe, // To know how to improve its quality,

Temwanoganga nebibisi. // Do not harvest the unripe green ones.

Nebitobito akataale kuffa, awo tukagwisha. // That way, we kill the market.

Enamba yokussatu mbaloshele ku nti, // Thirdly, I would like to say,

Banange otwanika emwaanyi, // Fellow coffee dryers,

Tusana tutelezengamu // We need to clean

Buuli kintu kye Gizwaamu // Everything used to store coffee

Omwaanyi gwile okumulembe. // So that the quality of coffee can be improved.

Omwami J. J. // Mr. J. J.

Namwebalya ino. // I would like to thank him so much

Okukolela e Uganda // For his contribution to Uganda

Okusonga ye mwaanyi. // In the matter of coffee.

Kubanga emwaanyi owemba kulonshya: // For regarding coffee, if I may say this:

Omwaanyi gwemeleilye omuntu. // Coffee has supported people.

Era gutwemeleilye. // And it has supported us.

Okusomesha Omwaana banange // In order to educate a child, my friends

Tutunda mwaanyi. // We sell coffee.

Okuzimba enyumba, // In order to build a house,

Tutunda mwaanyi. // We sell coffee.

Buuli kyotakile, // For whatever I need,

Nze nti ntunda mwaanyi. // I sell coffee.

Okugula akagaali, // In order to buy a bicycle,

Banange tutunda mwanyi. // Friends, we sell coffee.

Banange titwagwisha mwaanyi. // Friends, we shouldn't let the quality of our coffee drop.

Nabembale inmwe omulima emwaanyi mwena, // And people of Mbale who grow coffee,

Nabali eyo omubugisu inywe omulima emwaanyi, // Even those who are there in Bugisu growing coffee,

Omwaanyi gwayisu tugutte okumulembe // Let's improve the quality of our coffee

Kayisi tufune empiiya, swenaswena tugayigawale. // So that we can get money so that we can all be rich.

Bana bana Uganda mbalosholeku okusonga eya Mwaaanyi. // My fellow Ugandans, let me tell you about the benefits of coffee.

Muzwamu okaawa. // It is a source of caffeine.

Okaawa ajanjaba bulamu. // Coffee is medicine.

Nowolwala // Even when you are suffering from

Omusujja, // Malaria,

Banange iwe onywaku kaawa. // Friends, you take caffeine.

Nowolwala opulesha, // Even when you are sick from high blood pressure,

Okozesa kaawa. // You use caffeine.

Nowolwala ogwaniya, // Even when you are suffering from a hernia,

Okozesa kaawa. // You use caffeine.

Banange omwaanyi, omwaanyi guli kumulembe iino . // My friends, coffee is a valuable drink.

Abazungu bonna bagwetagga eyo. // White people need it.

Era bagushooma mubwangu, // And they import a lot of it,

Oweguba okumulembe enu. // If it is of good quality here.

Naye bana Uganda Ekyetubeleile, // However, fellow Ugandans, our weakness is,

Oba abasaiza badi bataka okutuyamba, // Despite the fact that white people want to help us,

Mutolanga emwaanyi munoga mitomito. // You nevertheless harvest immature coffee,

Emikoodoki. // Which is not ripe.

Gyonna mutabulanga omwo neyitakali. // You mix it with soil.

Banange gyigwisha omulembe gwe mwaanyi. // Friends, this destroys the quality of coffee.

Bana Uganda Muwulire: // Listen Ugandans:

Aba agrikalikya boona mbakubira mulanga, // I call upon agriculture officials,

Obulezi buzweyo batuwe // To send us pesticides

Swena tutelelye emwaanyi gyaiswe. // So that we can improve our coffee.

Banange abalimi, tuli okumulembe. // Fellow farmers, our standard has improved.

Okumanya nga abalimi tuli okumulembe // Indeed, we farmers have improved standards because

Kubanga ekyizwayo kyikwata kumulimi. // The farmer is the center of attention.

Banange tuwonaboona iino. // My friends, we suffer greatly.

Wabula ensonga yemwaanyi, // However, the issue regarding coffee,

Banange tugyiteleze iino. // We need to improve it further.

Ensonga yomwaanyi, // The issue regarding coffee,

Banange gutuyamba bingi. // Friends, it is helpful in many ways.

Ensonga yomwaanyi, // The issue regarding coffee,

Banange gutuyamba namaani. // Friends, it helps us greatly.

Olwayile omudwalilo, // When you are sick and admitted to the hospital,

Basoka nibatunda mwaanyi // They first sell coffee

Nibakutwala omudwaliro. // In order for them to afford to take you to the hospital.

Bana Uganda: // My fellow Ugandans:

Banange ntumula kumwaanyi. // My friends, I am speaking about coffee.

Titwelabila emwaanyi gyayiswe. // Let us not forget our coffee.

Egyayiswe bagitaka iino. // Our coffee is in high demand.

J. J. webale iino okuteka okumulembe. // J. J., thank you for improving the quality.

Niinze Saban ntumula ebigambo ebyo. // I am Saban speaking those words.

Abudu mumpeemu akadongo kayisi, kayisi mbalonselye. // Abdu, give me the music so that, I can speak again.

Kale bana Uganda ntaka okubasebula naye mbakoba nti: // Therefore, Ugandans, I want to say goodbye but I am stressing this:

Banange titwagwisha emwaanyi gyayiswe. // Let's not allow the quality of our coffee to fall.

Tugitte okumulembe, kayisi gube okubeyi. // Let us improve its quality and prices can be higher.

Track 2 “The People of Uganda” Balitwegomba Choir. 2006. Sung in Lugisu.

Solo: Abaatu be mu Uganda kwabonabona nabbi kulwebutangilisi bubu bwaba mwinambo leffe.
The people of Uganda suffered so much because of bad leadership in our country.

Chorus: Abaatu be mu Uganda kwabonabona nabbi kulwebutangilisi bubu bwaba mwinambo lyefe.
The people of Uganda suffered so much because of bad leadership in our country.

Solo: Abaatu be mu Uganda kwabonabona nabbi kulwebutangilisi bubu bwaba mwinambo lyefe.
The people of Uganda suffered so much because of bad leadership in our country.

Chorus: Abaatu be mu Uganda kwabonabona nabbi kulwebutangilisi bubu bwaba mwinambo leffe.
The people of Uganda suffered so much because of bad leadership in our country.

Solo: Kyitu kyikulunaabi munyanga yenyumako ooo baatu bafa bagali munyanga ye busolo.
Most importantly, in the past, many people died during the war.

Chorus: Kyitu kyikulunaabi munyanga yenyumako ooo baatu bafa bagali munyanga ye busolo.
Most importantly, in the past, many people died during the war.

Solo: Kyitu kyikulunaabi munyanga yenyumako ooo baatu bafa bagali munyanga ye busolo.
Most importantly, in the past, many people died during the war.

Chorus: Kyitu kyikulunaabi munyanga yenyumako ooo baatu bafa bagali munyanga ye busolo.

Most importantly, in the past, many people died during the war.

Solo: Niguyala gwagwawo. // Famine broke out.

Chorus: Gwagwawo mu Uganda. // It broke out in Uganda.

Solo: Niguyala gwagwawo. // Famine broke out.

Chorus: Gwagwawo mu Uganda. // It broke out in Uganda.

Solo: Niluffu lwayeza. // Diseases came.

Chorus: Lwayeza mu Uganda. // They came in Uganda.

Solo: Niluffu lwayeza. // Diseases came.

Chorus: Lwayeza mu Uganda. // They came in Uganda.

Solo: Nimuniafu lwayeza. // HIV/AIDS came.

Chorus: Lwayeza mu Uganda. // Came in Uganda.

Solo: Nimuniafu lwayeza. // HIV/AIDS came.

Chorus: Lwayeza mu Uganda. // Came in Uganda.

Solo: Nebiitu lero, // But things today,

Chorus: Biitu lero byaguza. // Things today are good.

Solo: Nebiitu lero, // But things today,

Chorus: Biitu lero byaguza. // Things today are good.

Solo: Nkwimbake lundi // Let's re-build

Chorus: Linambo lyeffe Uganda. // Our country Uganda.

Solo: Nkwimbake lundi // Let's re-build

Chorus: Linambo lyeffe Uganda. // Our country Uganda.

Solo: Zimwanyi kwalima, bayaya kwalima, zimwanyi kwalima, bayaya mukuyedde. //
So, we grew coffee. We grew coffee. Please help us!

Chorus: Zimwanyi kwalima, bayaya kwalima, zimwanyi kwalima, bayaya mukuyedde. //
We grew coffee. We grew coffee. Please help us!

Solo: Zimwanyi kwalima, bayaya kwalima, Zimwanyi kwalima, bayaya mukuyedde. //
So, we grew coffee. We grew coffee. Please help us!

Chorus: Zimwanyi kwalima, bayaya kwalima, Zimwanyi kwalima, bayaya mukuyedde. //
We grew coffee. We grew coffee. Please help us!

Solo: Peace Kawomera kusiima, bayaya kusiima, Peace Kawomera kusiima, bayaya mwanyala. //
Peace Kawomera we do appreciate, Peace Kawomera we appreciate, thank you so much, my dear ladies.

Chorus: Peace Kawomera kusiima, bayaya kusiima, Peace Kawomera kusiima, bayaya mwanyala. //
Peace Kawomera we do appreciate, Peace Kawomera we appreciate, thank you so much my dear ladies.

Solo: Peace Kawomera kusiima, babaaba kusiima, Peace Kawomera kusiima, bayaya mwanyala. //
Peace Kawomera we do appreciate, Peace kawomera we appreciate, thank you so our dear gentlemen.

Chorus: Peace Kawomera kusiima, babaaba kusiima, Peace Kawomera kusiima, bayaya mwanyala. //
Peace Kawomera we do appreciate, Peace Kawomera we appreciate, thank you so our dear gentlemen.

Solo: Feya turedi kusiima, babaaba kusiima, Feya turedi kusiima, bayaya mwanyala. //
Fair Trade we do appreciate, Fair Trade we appreciate, thank you so our dear fathers.

Chorus: Feya turedi kusiima, babaaba kusiima, Feya turedi kusiima, bayaya mwanyala. //
Fair Trade we do appreciate, Fair Trade we appreciate, thank you so our dear fathers.

Gershom Sizomu notes: In Lugisu and other local dialects, “babbaba, bamayi and bayaya” are words of endearment addressed to various categories of people, here “gentlemen, ladies, peers,” respectively. “Bbaba, mayi and yaya” are in the singular.

Solo: Misita J. J. kusiima, baaba kusiima, Misita J. J. kusiima, baaba wanyala. //
We thank Mr. J. J., Thank you our father.

Chorus: Misita J. J. kusiima, bayaya kusiima, Misita J. J. kusiima, bayaya wanyala. //
We thank Mr. J. J., Thank you our friend.

Solo: Misita J. J. kusiima, baaba kusiima, Misita J. J. kusiima, baaba wanyala. //
Mr. J. J., we appreciate you and thank you, our father.

Chorus: Misita J. J. kusiima, bayaya kusiima, Misita J. J. kusiima, bayaya wanyala. //
Mr.J. J., we appreciate you and thank you, our father.

Solo: Misita Sam, kusiima, baaba kusiima, Misita Sam kusiima, baaba wanyala. //
We thank you, Mr. Sam, thank you our father.

Chorus: Misita Sam kusiima, bayaya kusiima, Misita Sam kusiima, bayayabaaba wanyala. //
Mr. Sam we appreciate you. Thank you our father.

Solo: Misita Sam kusiima, baaba kusiima, Misita Sam kusiima, baaba wanyala. //
We thank Mr. Sam, thank you our father.

Chorus: Misita Sam kusiima, bayaya kusiima, Misita Sam kusiima, baaba wanyala. //

Mr. Sam, we appreciate you. Thank you our dear father.

Solo: Bagyeni kusiima, baaba kusiima, bagyeni kusiima, bayaya mwanyala. //
We thank our visitors. Thank you our friends.

Chorus: Bagyeni kusiima, bayaya kusiima, bagyeni kusiima, bayaya mwanyala. //
We thank our visitors. Thank you our friends.

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Nandudu, sangalo! // Nandudu, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Nandudu, sangalo! // Nandudu, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Kyayimani, sangalo! // Chairman, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Feyya Turedi, sangalo! // Fair Trade, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends rejoice!

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Sangalo, sangalo! // Rejoice, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Solo: Feya Turedi, sangalo! // Fair Trade, rejoice!

Chorus: O balebe, sangalo! // Friends, rejoice!

Track 3 “Get up and grow coffee!” J. J. Keki and the Peace Kawomera Jazz Band. 2006. Sung in Lugisu.

Solo: Bana bomayi mwesi mweze. // Brothers and sisters, come together.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Bana bomayi Mwikale hassi. // Children of my mother sit down.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Mwinyuke mwesi kulime. // Get up so we can grow [coffee].

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Bana bomayi mwesi mweze. // All children of my mother come.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Inyanga yolele balebe. // Time has come my friends.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Ni mwinyuke hassi. // Stand up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Fessi kulime gyimwanyi. // Let all of us grow coffee.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Gyimwanyi ziletata mapesa. // Coffee brings money.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Niyono kufune mapesa. // So that we can get money.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That’s right! My dear, that’s right!

Solo: Gane kugule zimotoka. // We shall buy vehicles.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Bana bomayi nimwinyuke. // Children of my mother, stand up.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Bana bomayi mwesi. // All children of my mother.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Mwinyuke hassi! // Get up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Nimwinyuke mbo kulime! // Get up and grow [coffee]!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Mwabelekyina balebe? // What are you all about?

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Nimwinyuke! // Arise!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Mukuganamo lipessa. // For the love of money.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Bana bomayi mwesi. // All children of my mother.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Bana bomayi mwesi mwinyuke. // All children of my mother wake up.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo oooobalebe. // It is true, my friends

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: O bana bomayi. // Children of my mother.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga mboyolele lulala. // The time has come again.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Mwinyuke hassi mwesi! // Everyone get up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Lwekugana kuwoone bubwavu. // In order to overcome poverty.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ffe kugana kulime gyimwany. // We want to grow coffee.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Imbugga yolele ffe balebe. // The time has come my friends.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ffe kugana kuwone bubwavu. // We want to eradicate poverty.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Lwakyina mwikale hassi? // Why are you sitting down?

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange nywe nimwinyuke! // My friends, get up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga mbo yolele. // The time has come.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga mbo yolele. // The time has come.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo! Nenywe kyina mwikala? // That's right! Why do you sit?

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange nimwinyuke! // My friends, get up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange muwewuke mwilo! // My friends, wake up from sleep!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga balebe yolele. // The time has come friends.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange nimwikole. // My friend, work.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo! Ndikyo! // That's right! That's right!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga yolele, ndikyo. // The time has come, it's true.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Baatu biteba kyina kyo? // People ask what is that?

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Nimwinyuke mbo hassi! // OK, get up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo! Ndikyo! // That's right! That's right!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo! Ndikyo! // That's right! That's right!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga yolele. // The time has come.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange mbo nimwinyuke! // My friends wake up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe bange nimwinyuke! // My friends wake up!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Nimukole nigamani! // Work hard!

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Ndikyo! Ndikyo! // That's right! That's right!

Chorus: Ndikyo! balebe ndikyo // That's right! My dear, that's right!

Solo: Inyanga yolele. // The time has come.

Chorus: Ndikyo! Yaya, ndikyo! // That's right! My dear, that's right!

Solo: Balebe ndikyo.... // It's true!

Rabbi Gershom Sizomu notes: "Ndikyo" is a statement of affirmation and can be translated "That's right," "alright," "it's true," or "OK."

Track 4 "Hit the jerrycan!" Integrated Rural Development Support Programs Choir. 2006. Sung in Swahili, Lugisu and Luganda.

Note: The soloist overlaps with the chorus throughout, repeating the last word of the lines sung by the chorus.

Solo: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Chorus: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Solo: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Chorus: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Solo: Kwabinyayile bagyeni kwabinyayile bagyeni! // Welcome to our visitors!

Chorus: Kwabinyayile bagyeni kwabinyayile bagyeni! // Welcome to our visitors!

Solo: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni! // Welcome to our visitors!

Chorus: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni! // Welcome to our visitors!

Solo: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Chorus: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Solo: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Chorus: Tunafulaha sana, tunafulaha sana! // We are very happy, we are very happy!

Solo: Kwabinyayile bagyeni, kwabinyayile bagyeni. // You are welcome our visitors, you are welcome our visitors.

Chorus: Kwabinyayile bagyeni, kwabinyayile bagyeni. // You are welcome our visitors, you are welcome our visitors.

Solo: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni. // We are glad visitors, we are glad visitors.

Chorus: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni. // We are glad visitors, we are glad visitors.

Solo: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni. // We are glad visitors, we are glad visitors.

Chorus: Kwabikoyele bagyeni, kwabikoyele bagyeni. // We are glad visitors, we are glad visitors.

Solo: Kona kona akadomolo kona kona akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akadomolo koono koono akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akadomolo koono koono akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba mmenyeka obutamala kulwekyo dance temumulese. //

You see me dancing endlessly, because of that you didn't leave the dance.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba nndigida obutamala kulwekyo kawa temumuleka. //

You see me shaking my bottom endlessly, that is because you haven't stopped growing coffee.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba nyimba obutamala kulwange Kawomera tendese. //

You see me singing endlessly that is because Kawomera didn't abandon me.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba mmbigula obutamala kulwekyo kawa tagileka. //

You see me shaking my waist, that is because he didn't stop growing coffee.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akadomolo koono koono akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akadomolo koono koono akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba nnyimba obutamala kulwange dance tendese. //

You see me singing endlessly, that is because Kawomera didn't abandon me.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba abigula obutamala kulwekyo Kawomera temumuleka. //

You see her dancing endlessly, that is because you have not abandoned Peace Kawomera.

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba adigida obutamala kulwekyo peace temumulese. //

You see her shaking endlessly, that is because you have not abandoned Peace [Kawomera].

Chorus: Koono koono koono koono akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba adigida obutamala kulwekyo kawa tagyileka. //

You see her shaking endlessly, that is because coffee didn't abandon her.

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba mmenyeka obutamala kulwekyo Kawomera temumulese. //

You see me break dancing: It is because you didn't abandon [Peace] Kawomera.

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koonaa koonaa akadomolo koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba abigula obutamala kulwekyo Kawomera temumulese. //

You see me dancing endlessly: That is because you didn't abandon [Peace] Kawomera.

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba nnyenya obutamala kulwekyo e Kawa tajileka. //

You see me shaking my body: It is because he hasn't abandoned coffee.

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba abigula obutamala kulwekyo dance temugileka //

You see me dancing endlessly: It is because you have not left the dance.

Chorus: Koonaa koonaa koonaa koonaa akadomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Nobwolaba abigula obutamala kulwekyo Peace temumulese. //

You see her dancing endlessly: it is because you didn't abandon Peace [Kawomera].

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Solo: Koono koono akodomolo koono koono akodomolo! // Hit, hit, play the jerrycan! Hit, hit, play the jerrycan!

Chorus: Koono koono koono koono akodomolo! // Hit, hit, hit, hit, play the jerrycan!

Track #5 "In Uganda, everyone grows coffee" MbikoAisa Farmers Group. 2006. Sung in Lugwere.

Solo: Oooo ooooo

Solo: Iswe abana Uganda, lero tulima mwanyi. // Nowadays, we Ugandans grow coffee.

Solo: Iswe abana Uganda, iswe lero tulima mwanyi. // Nowadays, we Ugandans grow coffee.

Solo: Iswe abana Uganda, lero tulima mwanyi. // Nowadays, we Ugandans grow coffee.

Response throughout: Lero tulima mwanyi. // Nowadays, we grow coffee.

Solo: Iswe abana Mbale iswe, lero tulima mwanyi. // We people of Mbale, these days we grow coffee.

Solo: Iswe abana Mbale iswe, lero tulima mwanyi iwe. // We people of Mbale, these days we grow coffee.

Solo: Abe Namanyonyi, lero tulima mwanyi. // People of Namanyonyi, these days we grow coffee.

Solo: Aba Peace abo, lero balima mwanyi. // Members of Peace Kawomera, these days they grow coffee.

Solo: Aba Peace, lero tulima mwanyi. // Members of Peace Kawomera, these days we grow coffee.

Solo: Aba Aisa abo, lero balima mwanyi. // People of Aisa, these days they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee. (3x)

Solo: Abana Mbale, lero balima mwanyi iswe. // People of Mbale these days they grow coffee.

Solo: Bana Mbale iswe, lero tulima mwanyi. // We people of Mbale, these days we grow coffee.

Solo: Aba Peace, lero balima mwanyi. // Members of Peace Kawomera, these days they grow coffee.

Solo: Oyo Keki, lero balima mwanyi. // That Keki, these days, they grow coffee.

Solo: Oyo Sam, lero balima mwanyi. // That Sam, these days they grow coffee.

Solo: Oyo Eriasa, lero balima mwanyi iswe // That Eriasa, these days they grow coffee.

Solo: Aba yusi, lero balima mwanyi. // Youths these days, they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee. (repeated)

Solo: Bana Uganda iswe. // We Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Bana Uganda abo, // Those Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba Namanyonyi. // People of Namanyonyi.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba polisi // Policemen.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba kyifu abo. // Those chiefs.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abemiluka. // Of Parishes.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Oyo Keki. // That Keki.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee. (repeated)

Solo: Abana Uganda abo. // Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abana Uganda abo. // Those Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abe Mbale abo. // People of Mbale.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba Keki abo. // Keki's people.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba Peace. // Members of Peace Kawomera.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Oyo Sam. // That Sam.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Oyo Eriasa. // That Eriasa.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abe Mbale. // People of Mbale.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abe Mbiko iwe. // We people of Mbiko.

Chorus: Lero balima mwanyi iswe. // These days we grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee. (repeated)

Solo: Bana Uganda iswe. // Those Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Bana Uganda abo. // Those Ugandans.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abe Mbale. // People of Mbale.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba Peace. // Members of Peace Kawomera.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba fama. // All farmers.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Bona bona. // All of them.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Polisi. // Policemen.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abemiluka // Chiefs.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abe Mbale // People of Mbale.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abemiluka. // Chiefs.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Aba Aisa. // People of Aisa.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee. (repeat 3x)

Solo: Eyo e Noth. // In the North.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Eyo e Noth. // In the North.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abalamuzi. // Advocates.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Solo: Abasomi. // Students.

Chorus: Lero balima mwanyi. // These days they grow coffee.

Track #6 “Let us continue farming” Kasimu Namanyala and Paul Mugoya. 2006. Sung in Lugisu.

Solo: Kunyikile lilima balimi fesi. // Farmers, let us continue farming.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee] (repeated refrain).

Solo: Kunyikile lilima balimi fesi. // Farmers, let us continue farming.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi bamukadde mayi. // Mothers, lets grow coffee.

Repeated response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi bafubuka mwesi. // All youths, grow coffee youths.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi bafubuka mwesi. // Grow coffee youths.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi bazee fesi // Elders, lets grow coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi bazee fesi // Elders, lets grow coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kunyikile kulima bamukadde mwesi. // Mothers, lets grow coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yonja imwanyi omulimi yaya. // Clean the coffee my dear farmer.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yonja imwanyi umulimi yaya. // Clean the coffee my dear farmer.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yanikira bulayi imwanyi yowo. // Dry your coffee well.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yanikira bulayi imwanyi yowo. // Dry your coffee well.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Singa bulayi imwanyi yowo. // Wash your coffee well.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Ufunne lunyiga wanikire yaya. // Get a mat and dry it, my dear.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Funa kitindiro mbweze kunganjji. // Get a stand where you dry your coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kunyikile kulima balimi fesi. // Let's continue farming, we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Nnomba balimi bana Uganda // I request all Ugandan farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Nnomba balimi bana Uganda // I request all Ugandan farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kunyikile lilima balimi fesi. // Lets continue farming we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kukatamo fataliza balimi fesi. // Let's not use fertilizers, we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kukatamo fataliza balimi fesi. // Let's not use fertilizer, we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi ganne eyambe nabbi. // Lets grow coffee, it will help us very much.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kusomese babana anti kube bulayi. // Lets educate children so that we can be well off.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kusomese babana anti kube bulayi. // Lets educate children so that we can be well off.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kusomese babana anti kube bulayi. // Lets educate children so that we can be well off.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Bizibu byefe byesi kulininabyo yaya. // The problems we have, my dear.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Bizibu byosi bikendereko // Problems will be minimized.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Bizibu byosi bikendereko // Problems will be minimized.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi balimi fesi. // Lets grow coffee we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yangala makobolo nutusemo nififi. // Pick out all defective coffee cherries.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Yangala makobolo nutusemo fiffi. // Take out the rubbish.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi balimi fesi. // Lets grow coffee we farmers.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi banaUganda. // Ugandans, let's grow coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kulime imwanyi banaUganda. // Ugandans, let's grow coffee.

Response: Peace Kawomera ejjigana. // Peace Kawomera wants [coffee].

Solo: Kukolere adwena erara. // Let's work together.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Kukolere adwena erara. // Let's work together.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Nankaba mukadde nayifunyamo aaaa. // No matter how old I am.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: O wama busale niye bulayi. // O friendship is the best thing.

Response: Aaha Baba J.J agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: O yaya busale niye bulayi. // O my dear, friendship is the best thing.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Wama katane bazungu kulininabo. // Now we have White buyers with financial ability.

Response: Aaha Baba J.J agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Wama katane bazungu kulininabo. // Now we have White buyers with financial ability.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: O katane bazungu. // O now White buyers.

Response: Kulininabo Aaha Baba J. J. agana atyo. // We have them, yes, that is what J. J. wants.

Solo: Kukolere adwena yaya. // Let's work together my dear.

Response: Niye kilayi Aaha Baba J. J. agana atyo. // It's the good thing. That is what J. J. wants.

Solo: Kukolere adwena yaya. // Lets work together my dear.

Response: Niye kilayi Aaha Baba J. J. agana atyo. // It's the good thing, Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Were atemo eliziki. // God blesses it.

Response: Wiyongere Aaha Baba J. J. agana atyo. // Continue! Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Okuletere basale. // Bring us friends.

Response: Babe bagali Aaha Baba J. J. agana atyo. // So that they can be many. Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Okuletere basale. // Bring us friends.

Response: Babe bagali Aaha Baba J. J. agana atyo. // So that they may increase. Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: yaya bino byezimoni. // My dear, it is good to see [these visitors].

Response: Aaah. // Yes.

Solo: Bino byezimoni // It is good to see [these visitors].

Response: Aaah. // Yes.

Solo: Bino byezimoni // It is good to see [these visitors].

Response: Aaah. // Yes.

Solo: kale bino byezimoni. // It is good to see [these visitors].

Response: Yeza ubone. // Come and see.

Solo: Bino byekubona. // It is good to see [visitors].

Response: Aaah. // Yes.

Solo: Kale bino byekubona. // It is good to see [visitors].

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Bino byekuwulilako. // These are good [words] to listen to.

Response: Aaa. // Yes.

Solo: Era wamanya kyekukola. // And you know what to do.

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Bino byekuwulilako. // These are good [words] to listen to.

Response: Aaa. // Yes.

Solo: Kale kukyine biliwawo. // Let us rejoice [in them before] they come to an end.

Response: Aaa // Yes.

Solo: kale byesi kulileka. // We shall die and leave them on earth.

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Kale kukyine biliwawo. // Let us rejoice [in them before] they come to an end.

Response: Aaaa // Yes.

Solo: Kale byesi kulileka. // We shall die and leave them on earth.

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Kukyine biliwawo. // Let us rejoice [in them before] they come to an end.

Response: Aaaa. // Aaa.

Solo: Kale byesi kulileka. // We shall die and leave them on earth.

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Duniya biliwawo. // The world will come to an end.

Response: Aaaa. // Yes.

Solo: Kale bye duniya biliwawo. // Worldly things will end.

Response: Aaa. // Yes.

Solo: Duniya biliwawo. // The world will come to an end.

Response: Aaaa. // Yes.

Solo: Era bye duniya biliwawo. // Worldly things will come to an end.

Response: Yeza obone. // Come and see.

Solo: Kukolele adwena erara. // Let's work together.

Response: Aaha Baba J. J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Kukolele adwena erara. // Let's indeed work together.

Response: Aaha Baba J.J agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Kukolele adwena yaya. // Let's work together, my dear.

Response: Aaha Baba J.J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: Wama kitufu busale. // Its true friendship.

Response: Aaha Baba J.J. agana atyo. // Yes, dear ones, that is what J. J. wants.

Solo: O bagyeni bezele. // Visitors have come.

Response: Kuli ninabo aaha baba J.J agana atyo. // We are here with them. Yes, that is what J. J. wants.

Solo: Kitufu lwebusale. // Its true because of friendship.

Response: Kuli ninabo aaha baba J.J agana atyo. // We are here with them. Yes, that is what J.J wants.

Solo: Kitufu lwebusale. // It's true because of friendship.

Response: Kuli ninabo aaha baba J. J. agana atyo. // We are here with them. Yes, that is what J.J wants.

Solo: Kwabinyayile nibageni befe. // We are happy to see you, our visitors.

Response: Nisangalo iyeangajji. // With great joy.

Solo: Kwabinyayile nibageni // We are happy to see you, our visitors.

Response: Nisangalo iyeangajji. // With great joy.

Solo: Kwabinyayile nibageni // We are happy to see you, our visitors.

Response: Nisangalo iyeangajji. // With great joy.

Solo: Mbolera baliwo balimi mwesi. // I tell all farmers who are present.

Solo: Bagosi ni bajelema. // Men and women.

Solo: Niba yusi. // And Youths.

Solo: Nibakaana. // And girls.

Solo: Bamanya gumugaso gwukulima. // They know the importance of farming.

Solo: Mbolera baliwo balimi mwesi. // I tell all farmers who are present.

Solo: Bagosi ni bajelema. // Gentlemen and ladies.

Solo: Niba yusi. // And youths.

Solo: Nibakaana. // And girls.

Solo: Bamanya gumugaso gwekulima. // All who know the importance of farming.

Solo: Ndege neyagwa yebamasaba bategera. O kajiira inomanti kulidiima nga kwawere aaa.

There aircraft of the Bagisu fell down before they realized, that is why I say that we shall run when we are finished. Yes.

(Meaning: the Bagisu will escape from trouble, because they are prepared.)

Track #7 “Construct a processing factory” Gumutindo Quality Choir. 2006. Sung in Luganda.

Solo: Gumutindo [The interface company between Peace Kawomera and Thanksgiving Coffee Company]

Gumutindo (quality).

Chorus: Guno mutindo // This is Gumutindo.

Solo: Mutindo yafe eno. // This Gumutindo of ours.

Chorus: Neli weti tukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

As it is, let’s work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Gumutindo // Gumutindo.

Chorus: Guno mutindo // This is Gumutindo.

Leader: Mutindo yafe eno. // This Gumutindo of ours.

Chorus: Neli weti tukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

Let’s work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Mama Lora wafe. // Our mama Laura.

Chorus: Mmm. // Mmm.

Solo: Ne tata yosef wafe. // And our father Joseph.

Chorus: Mmm mwe mukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

You work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Tata Wamayaye wafe. // Our dear Wamayaye [Managing Director at Gumutindo].

Chorus: Mmm. // Mmm.

Solo: Ne tata Ben wafe [Corey-Moran, President, Thanksgiving Coffee Company] And our dear Ben.

Chorus: Mwe mukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

You work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Tata Nagona wafe. // Our father Nagona.

Chorus: Mmm. // Mmm.

Solo: Ne tata J. J. // And our father J. J.

Chorus: Mmm mwe mukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

You work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Mama Nabudde waffe. // Our dear Nabudde.

Chorus: Mmm. // Mmm.

Solo: Ne mama Tobin waffe. // And our mother Tobin [Diane Tobin of the NGO, Be'chol Lashon]

Chorus: Mmm mwe mukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

You work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Feya turedi yaffe. // Our Fair Trade.

Chorus: Mmm. // Mmm.

Solo: Ne oganiki coffee yona. // And all organic coffee.

Chorus: Mmm mwe mukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

You work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Gumutindo. // Gumutindo.

Chorus: Guno mutindo. // This is Gumutindo.

Solo: Gumutindo yafe eno. // This Gumutindo of ours.

Chorus: Neli weti tukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

As it is, let's work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Solo: Gumutindo. // Gumutindo.

Chorus: Guno mutindo // This is Gumutindo.

Solo: Mutindo yafe eno. // Our Gumutindo of ours.

Chorus: Neli weti tukole namanyi manyi nyo mutindo ezimbeko factory. //

As it is, let's work hard so that Gumutindo can build a processing factory.

Track #8 "My beautiful wife, come back and we'll grow coffee" Peace Kawomera Jazz Band. 2006. Sung in Lunyole.

Solo: Omuyonjo. // My beautiful wife [my dear].

Chorus: Simanyile nalogobola. // I don't know if she will come back.

Solo: Omuyonjo. // My beautiful wife [my dear].

Chorus: Simanyile naligobola. // I don't know if she will come back.

Solo: Mama agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Simanyile nindimubona. // I don't know if I will see her again.

Solo: Baba agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee. (2x)

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Baba agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Mama agotile // My dear one has disappeared.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Baba agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Gobola hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked but failed my dear ones [addressing listeners].

Chorus: Hwinyuhe huhome emwanyi. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile bamayi. // I have looked but failed my dear ones.

Chorus: Hwinyuhe huhome emwanyi. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba // I have looked but failed, my dear ones.

Chorus: Simanyile nindi mubona. // I don't know whether I will find her.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked but failed my dear ones.

Chorus: Simanyile nindi mubona. // I don't know whether I will find her.

Solo: Abazungu bajiile, abazungu bajiile, abazungu bajiile mudala. // White [coffee buyers] with financial aptitude have come in our family.

Chorus: Bagyile babone emwanyi. // They've come to see coffee.

Solo: Abazungu bajiile, abazungu bajiile, abazungu bajiile mudala. // White [coffee buyers] with financial aptitude have come in our family.

Chorus: Hwinyuhe huhome emwanyi. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Ameleka yijiile, ameleka yijiile, ameleka yijiile mudala. // America has come into our family.

Chorus: Bagyile babone emwanyi. // They have come to see coffee.

Solo: Ameleka yijiile, ameleka yijiile, ameleka yijiile mudala. // America has come into our family.

Chorus: Bagyile babone emwanyi. // They have come to see coffee.

Solo: Ameleka njeiyino, ameleka njeiyino, ameleka njeiyino mudala. // This is America. America has come into our family.

Chorus: Bagyile babone emwanyi. // They have come to see coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Simanyile naligoboola. // I don't know if she will come back.

Solo: Supaloza. // Super Rose.

Chorus: Simanyile naligoboola. // I don't know is she will come back.

Solo: Baba owomulembe. // Dear father.

Chorus: Nyikila ohome emwanyi. // Continue growing coffee.

Solo: Mayi owomulembe. // Modern mother.

Chorus: Nyikila ohome emwanyi. // Continue growing coffee.

Solo: Mama owomulembe. // Modern mother.

Chorus: Nyikila ohome emwanyi. // Continue growing coffee.

Solo: Baba agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Nyikila ohome emwanyi. // Continue growing coffee.

Solo: Mama agotile. // My dear one has disappeared.

Chorus: Nyikila ohome emwanyi. // Continue growing coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked for her but failed, my dear ones.

Chorus: Hwinyuhe huhome emwanyi. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked for her but failed, my dear father.

Chorus: Hwinyuhe huhome emwanyi. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Simanyile naligoboola. // I don't know if she will come back.

Solo: Supaloza. // Super Rose.

Chorus: Simanyile naligoboola. // I don't know if she will come back.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Simanyile naligobola. // I don't know if she will come back.

Solo: Supaloza. // Super Rose

Chorus: Goolala hulime emwanyi. // Come back and we'll grow coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Goolala hulime emwany. // Come back and we grow Coffee

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Goolala hulime emwany. // Come back and we grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba // I have looked but failed my dear ones.

Chorus: Hwinyuhe hhome emwany. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile bamayi. // I have looked but failed my dear mothers.

Chorus: Hwinyuhe hhome emwany. // Lets wake up and grow coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked but failed my dear ones.

Chorus: Nenduye ebeyi eyemwany // I have looked for a better price for coffee.

Solo: Nenduye kayile, nenduye kayile, nenduye kayile babaaba. // I have looked but failed my dear ones.

Chorus: Nenduye ebeyi eyemwany. // I have looked for a better price for coffee.

Solo: Abazungu bajiile, abazungu bajiile, abazungu bajiile mudaala. // White [coffee buyers] with financial aptitude have come in our family.

Chorus: Bajiile babone emwany. // They have come to see coffee.

Solo: Abazungu bajiile, abazungu bajiile, abazungu bajiile mudaala. // White [coffee buyers] with financial aptitude have come in our family.

Chorus: Bajiile babone emwany. // They have come to see coffee.

Solo: Ameleka yijile, ameleka yijile, ameleka yijile mudala. // America has come, America has come, America has come into our family.

Chorus: Bajiile babone emwany. // They have come to see coffee.

Solo: Ameleka yijile, ameleka yijile, ameleka yijile mudala. // America has come, America has come, America has come into our family.

Chorus: Bajiile babone emwany. // They have come to see coffee.

Solo: Omuyonjo. // My dear.

Chorus: Simanyile nalogoboola. // I don't know if she will come.

Solo: Supaloza. // Super Rose.

Chorus: Simanyile nalogoboola. // I don't know if she will come back.

Solo: Peace kawomera oyee! // Peace Kawomera is moving up!

Chorus: Oyeee! // Moving up!

Solo: Peace kawomera oyee! // Peace Kawomera is moving up!

Chorus: Oyeee! // Moving up!

Track #9 “Poverty is an obstacle to a good marriage” Masanda Group. 2008. Sung in Luganda.

Solo: Obwavu buno bwavu buno bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

Poverty is disturbing me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Chorus: Obwavu buno bwavu buno bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

Poverty is disturbing me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Obwavu buno bwavu buno bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

Poverty is disturbing me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Chorus: Obwavu buno bwavu buno bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

Poverty is disturbing me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Obwavu bunumye nyo abange. // Poverty has disturbed me my friends.

Chorus: Bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

It disturbs me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Obwavu bunumye nyo abakulu. // Poverty has struck me, dear elders.

Chorus: Bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

It disturbs me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Obwavu bunumide emasanda. // Poverty has struck me here in Masanda.

Chorus: Bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

It disturbs me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Obwavu bunumide Aisa. // Poverty has stuck me in Aisa.

Chorus: Bwebuntaganya bwendibubona ndibayita netukungaana. //

It disturbs me but when I get rid of it, I will call you so that we can celebrate.

Solo: Olaba no bwaana tebusoma. // My children don't even go to school.

Chorus: Otyo bwotolime kumwaanyi tebusome. // My dear, when you don't grow coffee, they will not go to school.

Solo: Olaba no bwaana tebusoma. // My children don't even go to school.

Chorus: Otyo bwotolime kumwaanyi tebusome. // My dear, when you don't grow coffee, they will not go to school.

Solo: Olaba negomasi nze silina. // You see, I don't have anything to wear [gomesi: a traditional woman's dress].

Chorus: Otyo bwotolime kumwaanyi togifune. // My dear, if you don't grow coffee, you will not get [clothes].

Solo: Olaba negomasi nze silina. // You see, I don't have anything to wear [gomesi: a traditional woman's dress].

Chorus: Otyo bwotolime kumwaanyi togifune. // My dear, if you don't grow coffee, you will not get [clothes].

Solo: Olaba negomasi nze silina. // You see, I don't have anything to wear [gomesi: a traditional woman's dress].

Chorus: Otyo bwotolime kumwaanyi togifune. // My dear, if you don't grow coffee, you will not get [clothes].

Chorus: Otyo bwotalime kumwaanyi togifune. // My dear, if you don't grow coffee, you will not get [clothes].

Solo: ee mwami okoze! // Yes, my husband, you have done a good job!

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Webale okutesa mwebale. // Thank you for the suggeston, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Webale okuyiia mwebale. // Thank you for planning, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Mwebale abataka mwebale. // Thank you community members, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Mwebale okutesa mwebale. // Thank you for the suggestion, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Mwebale okuyimba mwebale. // Thank you all for singing, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Mwebale okuyimba mwebale. // Thank you all for singing, thank you.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Chorus: Aa kyekyo mukyala ogambye kitufu mwami okoze nyo. // Yes lady, you have said the right thing.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Neyimbira mpora obulago bunuma. // My sisters, yes, I am singing reservedly because my throat is
paining me.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Sisters, yes, love, love! Not quarreling is the real love for each other.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Tweyimbira mpora obulago butuluma. //

My sisters, yes, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Tweyimbira mpora obulago butuluma. //

My sisters, yes, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Tweyimbira mpora obulago butuluma. //

My sisters, yes, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Solo: Okwagalana Okwagalana tweyimbira mpora obulago butuluma. //

Loving each other, loving each other, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Tweyimbira mpora obulago butuluma. //

My sisters, yes, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Solo: Aboluganda,

Chorus: ee

Solo: Tweyimbira mpora obulago butuluma. //

My sisters, yes, we are singing reservedly because our throats are sore.

Chorus: Okwagalana bwebutayomba. // Not quarreling is the foundation of a loving relationship.

Track #10 “Let all religions come together” Akuseka Takuwa Kongo Group. 2008. Sung in Lugwere.

Yii yii.....

Webale! // Thank you!

Ale baana mukongole ewaya. // Boys, play the music.

Amadiini twegayitte. // All religions, let us come together,

Kayisi tuwangule ekyalo kyinu. // So that we can overcome the prejudices of this world.

Abamadiin twegayite kayisi tuwangula ekyalo kiinu. //

All religions, let us come together so that we can overcome the prejudices of this world.

Abamadiin twegayite kayisi tusobole ekyalo kiinu. //

All religions, let us come together so that we can manage this world.

Era banange titweyawula yawula nikyo ekileta etabu. //

Let us not segregate each other, that only brings problems.

Omusilamu asinza lulwe. // A Muslim prays in his or her own way.

Omukatuliki asinza lulwe. // A Catholic prays in his or her own way.

Nomungereza asinza lulwe // People from England pray in their own way.

Kayisi ekizibu kituka. // The source of the problems is

Omusilamu okwaja omukatuliki amubitya bundi. //

When a Muslim finds a Catholic, he ends up mistreating him.

Omulokole okwajja omusilamu, amulola ngeli. //

When a born again Christian finds a Muslim, he looks at him badly.

Omutabuliki okwajja omungeleza, iye amulinga ngeli. //

When a Tabliq [Muslim] finds an Anglican, he looks at him badly.

Abanamadiin nze mbakoba nti banange okatonda mwoiza niye eyatubbumbire. //

I am telling all religious leaders that God is one who created us all.

Ozeyiza wayisu bamweeta adam, no kaawa. // Our grandparents are Adam and Eve.

Tulibamuntu mwoiza, tuleke okweyawulayawula bisansula ekyalo. //

We have the same ancestors. Let us not segregate each other: It destroys the world.

Baana mukunyule ewaya kayisi nkobele aba Uganda nensi gyona gyona: //

Boys, play the music so that I can tell Ugandans and people of the whole world:

Okweyawulayawula kuleta etabu. // Segregation brings problems.

Nze ndimugaaga, nze ndimugwere, nze ndi mugisu, nze ndimuteso, nze ndimusilamu. //

[Stop saying] I am rich. I am a Mugwere. I am a Mugisu. I am an Iteso, or I am a Muslim.

Banange tukolelenga amo nikyo ekyazimba eigwanga kayisi twezimbe. //

Friends, let us work together for the growth of our nation.

Banange tukolelenga amo kayisi tuwangule ekyalo tukulakulane. //

Friends, let us work together so that we can overcome the prejudices of this world so that we can develop.

Mukone ewaya baana inywe. // Boys, pluck the strings.

Okatonda yabbumbire omuntu banange yatukobebele ati tumusinzenge. //

God created man and told us to worship Him.

Naye abanayisu abakwata ebitabo ibo nibalinga munnu nate nibatulinga engeli. //

But there are some friends of ours who read the holy books but still treat people badly:

Okwajja omusilamu iye akulinga ingeli mbu iye yasomele iino. //

You can find a Muslim who looks at you badly, claiming he is deeply knowledgeable.

Omuntu wasalile era walayile, nakweta omukafiiri. //

You are circumcised but Christian and a Muslim calls you a pagan.

Banange twegayite banange tusuke mwoiza kayisi tuwangule ekyalo. //

Friends, let us be united so that we can be one in order to overcome this world.

Amawanga okweyawulayawula ekyo, nikyo ekiletele owuziwu. //

Nations segregating each other caused problems.

Amadiini okweyawulayawula ekyo, nikyo ekiletele obuziwu. //

Religions segregating each other brought problems.

Nze ndimugwere, tintumula nomutesso, nze ndi muganda tintumula no mugwere ekyo kikyamu. //

People say, I am a Mugwere, I don't talk to a Muteso. I am a Muganda, I don't talk to a Mugwere. That is bad!

Okatonda mwoiza niye eyatutondele oku nsi. // God is the one who created us in this world.

Naye lwaki tweyawulayawula. // But why do we segregate each other?

Tutolewo obutemo obukwata okudiini. // Let us stop killing each other because of religious differences.

Tusiinza mwoiza, oyo owomwigulu. // We pray to the One who is in heaven.

Atwikilya eikendi kayisi nitufuna ebitwalya, mwoiza oyo ali. // Who brings us rain so we can be sustained.

God is One.

Wayile wakwayite Kulani naye nga osinza mwoiza, niye onyele oyo. //

If you believe in the Qur'an, when you pray to God, He is the same one.

Wayile wakwayite vanjiri naye nga osinza mwoiza, niye onyele oyo. //

If you believe in the Gospel, when you pray to God, He is the same one.

Wayile wakwayite Tawuleti naye nga osinza mwoiza, niye onyele oyo. //

If you believe in the Torah, when you pray to God, He is the same one.

Wayile nga oli mulokole naye nga osinza mungu, niye onyele oyo. //

If you are an Evangelical Christian, when you pray to God, He is the same one.

Kale weyawula gwakyi? // Which reason do you have to segregate yourself?

Ale ompemu akagalabe kayisi inkobele e'Uganda. //

Play a long piece on the drum so that I can tell all Ugandans.

Banange twegayitte kayisi tusoboole ekyalo. //

My friends, let us come together so we can overcome the troubles in this world.

Wayile mu byobufuzzi, twegayite kayisi tuwangule ekyalo kyaiswe kyikulakulane. //

Even in politics, let us come together so we can overcome these troubles and promote development.

Tuleke okweyawulayawula, tuleke okuboola amawanga. // Let us stop religious and tribal segregation.

Titwakulakulane. // Or we shall not develop.

Naagaine abagisu nga bali eyo batyayime bateesa. // At a Bagisu meeting,

Banange inntaka twegayite kayisi tusoboole e' kyalo. //

Friends, I want us to come together so that we can overcome this world.

Omugwere yabayilemu, omuteso yabayilemu, omuganda yabayilemu no omulangoo yabayilemu. //

There was a Mugwere, a Muteso, a Muganda, and a Langi.

Bonabona batyayime bana twegayite kayisi tusuuke mwoyiza. //

All of them sat and said, "Friends, let us be united so we can be as one!"

Track #11 “Salaam aleikum” Balitwegomba Choir. 2006. Sung in Arabic and Lunyole.

Solo: Salaam Alaikumu. Gano mawulana. // Salaam alaikum! Peace be upon you! This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Salaam Alaikumu. Gano mawulana. // Salaam alaikum. Peace be upon you. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Shiwumbe yebaziwe gano mawulana. // God be praised for this honor.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Shiwumbe mwigulu gano mawulana. // God in heaven, this is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gatunghaye abageni bano bitusimile. // He has given us these visitors we have welcomed.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gatunghaye abavishi bano bihusimile. // He has given us these visitors we have welcomed.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Batunghaye emwanyi gyino njegigagawasa. // They have given us coffee which can give us wealth.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Batunghaye ohulima huno njo ohugagawala. // They have given us farming which can give us wealth.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Mubeyasekho abahulu bino bibaholele. // We appreciate what they have done.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Omwana owengoma tunghemo ahagoma! // Youth with the drum, play the drum for us!

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Omuzeyi weffe bamulanga J. J. // Our esteemed elder is called J. J.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Omuzeyi weffe bamulanga J. J. // Our esteemed elder is called J. J.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Omuzeyi weffe bamulanga J. J. // Our esteemed elder is called J. J.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Atunghaye emwanyi honyo hugagawale. // He has given us coffee so that we can be rich.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Atunghaye emwanyi tugagawale. // He has given us coffee so that we can be rich.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Hiwumbe owamani atunghaye obugaaga. // The great God has given us wealth.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Leader: Mukama yebaziwe hiwumbe owamani. // Lord be praised, the great God.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Amasina gange ndise Saniya Nakira. // My name is Saniya Nakira.

Chorus: Gano mawulana. Gano mawulana. // This is wonderful. This is wonderful.

Solo: Koko, Koko, Koko Peace holyoha! // Crow, cock, crow! Crow, Peace Kawomera, like a powerful rooster!

Chorus: Koko, Koko, Koko Peace holyoha! // Crow, Peace Kawomera, like a powerful rooster!

Solo: Koko, Koko Koko Peace holyoha! // Crow, Peace Kawomera, like a powerful rooster!

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Peace holyoha nje enyene eshaalo! // Peace Kawomera, show power! You own the village!

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: E Peace yeffe etunghaye obunghinda. // Our Peace Kawomera has given us support.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Peace yeffe etuleteye emwanyi. // Our Peace Kawomera has brought us coffee.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Peace yeffe etuleteye obunghinda. // Our Peace Kawomera has brought us money.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Hubasunga ahabago hwenda mutuyunge. // We request from you hoes, please help us!

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Hubasunga ohulima, hwenda mutuyede. // We request that you help us cultivate.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Hubasunga obuyedi, hwenda mutuyede. // We request assistance, please help us!

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Embago eyenghombe, yosi mutuyede. // Help us also with oxen to plough.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Ewunwa gyenghombe, gyosi hwenda. // We also request bulls.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Honyo husobole ohulimilanga abaatu. // So we can plough for other people.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Honyo husobole ohuyeda eshyaalo. // So we can manage to help the world.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Eshigambo empalana, egyo sihugyenda. // We don't want hate.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Olugambo lugambo kyoka sihulwenda. // We don't want rumors.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Peace kawomera nja agunjuye abaatu. // Peace Kawomera has educated people.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Peace kawomera nja agunjuye eshaalo. // Peace Kawomera has enlightened the world.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Eyo eyohoma ndanghi era nga weyagala. // You can plant coffee and the farming is beneficial.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Kyaimani Sam nja agunjuye eshaalo. // Chairman Sam has enlightened the world.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Sam weffe nja agunjuye eshaalo. // Sam has educated the world.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Solo: Hwenda mutuyedde honyo hugunjule abaatu. // We want you to help us so that we can educate other people.

Chorus: Koko Peace holyoha! // Now Peace Kawomera have a say!

Track #12 "In Nangolo, we are all fired up" J.J. Keki and the Peace Kawomera Jazz Band. 2008. Sung in Lugisu and Swahili.

Solo: Nnangolo yo kyalelo motomoto bonna. // Today, Nangolo is all fired up.

Chorus: Ee Nangolo yo. // There, at Nangolo.

Solo: Nnangolo yo kyalelo motomoto lunno. // Today, Nangolo is all fired up.

Chorus: Ee Nangolo yo. // There, at Nangolo.

Solo: Peace Kawomera kyalelo motomoto luuno. // Peace Kawomera is all fired up.

Chorus: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Peace Kawomera kyalelo motomoto luuno. // Peace Kawomera today is all fired up.

Chorus: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Mirembe Kawomera kyalelo motomoto lunno. // Mirembe Kawomera today is all fired up.

Chorus: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Mirembe Kawomera kyalelo motomoto bonna. // Mirembe Kawomera today is all fired up.

Chorus: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Baana bomayi njenda mbonabona. // My brothers, I move around with pain.

Chorus: Aaa. [a statement of agreement, yes]

Solo: Baana bomayi njenda mbonabona. // My brothers, I move around with pain.

Chorus: Aaa.

Solo: Naajjenda kyibaala kyosizaana esse nnamala. // I have traveled the whole world.

Chorus: Aaa.

Solo: Naajjenda Amelika mboo yosii namala. // I have traveled the whole of America.

Chorus: Aaa.

Solo: Njjoda mapessa. // Looking for money.

Chorus: Aaa.

Solo: Mapessa galoba. // Looking for money unsuccessfully.

Chorus: Aaa.

Solo: Njjoda silingi. // Looking for money.

Chorus: Aaa.

Solo: Silingi Paayoo. // Money is not there.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bomayii. // My brothers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbuya mbabolera. // I usually tell you.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bomayi. // My brothers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbuya mbabolera. // I usually tell you.

Chorus: Aaa.

Solo: Inti ngobole engo nnime zimwaanyi. // Now that I have come back home, I want to grow coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Sse nagobole engo nnime zimwaanyi. // I have come back home so that I can grow coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Nnime zimwaanyi // I grow coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Nfuno lipessa. // To get money.

Chorus: Aaa.

Solo: Funemo mapessa. // I get money.

Chorus: Aaa.

Solo: Somese baana. // I educate children.

Chorus: Aaa

Solo: Ffunemo mapessa // I get money.

Chorus: Aaa.

Solo: Ndyo mbo bulayii. // I eat well.

Chorus: Aaa.

Solo: Ffunemo mapessa. // I get money.

Chorus: Aaa.

Solo: Nimbake zizzu. // I build houses.

Chorus: Aaa.

Solo: Ffunemo mapessa. // I get money.

Chorus: Aaa.

Solo: Nngwatte buulayi. // I dress well.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bomayii. // My brothers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbuya mbonabona. // I am usually in pain.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana banye. // My children.

Chorus: Aaa.

Solo: Munyenye mukiino! // Dance!

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bangye. // My children.

Chorus: Aaa.

Solo: Munyenye mukiino! // Dance!

Chorus: Aaa.

Solo: Munyenye mukiino. // Dance!

Chorus: Aaa.

Solo: Nabasiimile balebe Sse Nabasiimile balebe. // I welcome you. I welcome you.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bange. // My children.

Chorus: Aaa.

Solo: Sse naakola miliimu. // I have worked hard.

Chorus: Aaa.

Solo: Maliamu wange ewe? // My wife Miriam, where are you? (2x)

Chorus: Aaa.

Solo: Maliamu wange wanyala kuliima zimwaanyi. // My Miriam, thank you for growing coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Maliamu wange wanyala kuliima zimwaanyi. // My Miriam, thank you for growing coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Sse naakusiima, Miliamu wanyala ewe. // I appreciate you, Miriam. Thank you.

Chorus: Aaa.

Solo: Maliamu wange nuweze nasse mbone ewe. // My Miriam, come closer so that I can see you.

Chorus: Aaa.

Solo: Maliamu wangye sembela nasse mbone ewe. // My Miriam, come closer so that I can see you.

Chorus: Aaa.

Solo: Baana bomayi. // My brothers.

Chorus: Aaa.

Solo: Ngyenda embona bona. // I go around in pain.

Chorus: Aaa.

Solo: Nnangolo yo kyalelo motomoto bonna! // Nangolo today is all fired up!

Chorus: Ee Nangolo yo! // There, at Nangolo!

Solo: Sse bankala eyamunaana ndinkumaririzza kyalelo. // I was circumcised on the eighth day, I am finishing it today.

Solo: Yaa yaa....

Solo: Banza kunkala kyalelo, kyalelo nawele, nawele. // They are going to circumcise me today, I am finished, I am finished. [meaning: I have reached my ultimate goal.]

Track #13 “If you are stuck in tradition, change will not wait for you” Gumutindo Women’s Group. 2008. Sung in Luganda.

Solo: Baanange mutiindo // My friends, the Gumutindo Cooperative

Chorus: Eli kumusinde eggenda. // Is growing rapidly.

Solo: Bwe wekunya ebyo ebyeeda, // If you are still stuck in tradition,

Chorus: Tekuliinda ekulekawo. // It will not wait for you.

Solo: Kyokaa biino ebyaalelo, // And as for current challenges,

Chorus: Woobinyumya olaluka, // If you discuss them, you go crazy,

Solo: Noyiitibwa omugwenyuffu. // And can be called mentally abnormal.

Chorus: Allasana byatamaanyi. // Who says what he or she does not know.

Solo: Ate nga byenjogelako, // And yet, what I am talking about,

Chorus: Bye biliwo waama. // It’s the reality.

Solo: Ebilaabwa eyakadiwa, // Experienced by both adults,

Chorus: Nomuwele ayonka. // and infants.

Solo: Kuba no eliyo ebya Mukama, // Because there are those challenges from God,

Chorus: Bye yaddunda nasawo. // Which He created.

Solo: Nebyona ebigunjawo, // And those which come by themselves,

Chorus: Olwembela eyensi. // Because of the earth’s natural changes.

Solo: Kale nge emwaanyi, // Now coffee,

Chorus: eyagunjula abantu, // Which created awareness among people,

Solo: Era ekutte kyisooka! // Is number one!

Chorus: Mumasoomo agaliwo, // In all programs,

Solo: Emwaanyi yamugaso nyo. // Coffee is very usefull.

Chorus: Eri ffe abantu, // To us people,

Solo: Emwaanyi yendabilwamu, // Coffee is our mirror,

Chorus: Ekulaga awakyaamye. // Which shows you where you have gone wrong.

Solo: Oyo akola mumwaanyi, // Whoever deals in coffee,

Chorus: Yo mugezi asooka. // Is the number one wise person.

Solo: Kuba neweba bulaya, // Even if it means to go to Europe,

Chorus: Atukka yo amazima. // In fact, one can reach there.

Solo: Ye ani atakimanyi? // But who does not know?

Chorus: Nga mwanyi somero. // Growing coffee is like going to school.

Solo: Elisomesa abatuzala, // It teaches our parents,

Solo: Naffe betuzadde. // And also our children.

Solo: Omutonzi eyatutonda, // God who created,

Chorus: Yeyatonda nageleka. // People of all categories,

Solo: Buli omu namutondela, // Created for everybody,

Chorus: Ensobi zeyeekolela. // All the mistakes he or she makes.

Leader: Atenga bwosooby, // If you make mistakes,

Chorus: Mubutuffu tomany. // In fact you do not realize.

Solo: Okujjako oyo aba akuyambye, // Maybe when someone helps you,

Chorus: Bambi nakulabula. // And warns you.

Solo: Yenga ani akulabula? // But who warns you?

Chorus: Okujjako owamayeye. // None other than Wamayeye [Managing Director at Gumutindo].

Solo: Banange tumwebaze. // My friends, let us thank him.

Chorus: Akoze nyo omulimu. // He has done great work.

Solo: Omulimu ogukoledwa. // Work well done.

Chorus: Ye J. J. waffe. // He is our J. J.

Solo: Ogwokugunjula emwaanyi. // Creating awareness in coffee,

Chorus: Okudda kumutindo. // And improving its quality.

Solo: Emwaanyi kweyimye, // The high standard for coffee,

Chorus: Ffena kwetudukirira. // Which is our general objective.

Solo: Temugugayalilira. // Do not fall back.

Chorus: Bambi dukka ogende ko. // Strive in that direction [of improving quality].

Solo: Waama, wamma. // Ok, OK.

Chorus: Sseruganda olabula. // Good advice, brother.

Solo: Ebyo byoyogedeko, // What you have talked about,

Chorus: nange nmbilabye ko. // I have experienced.

Solo: Tewali kyolimbyemu. // You have lied about nothing.

Chorus: Obade nga onyumya obunyumya. // It was like you were narrating a story.

Solo: Ebyo ebye bizze bibawo. // That is what has been happening.

Chorus: Era ddala byebiliwo. // And truly it is what is happening.

Solo: Waze okoona kyimu. // You started out issue by issue.

Chorus: laba kakati ogatta. // And now you are summarizing.

Solo: Byonna obizewamu. // Summarizing them together,

Chorus: Obijjeemu omugaso. // To make a sensible [argument].

Solo: Abo abakyala abedda, // Those women of long ago,

Chorus: Abesibanga emimuggo, // Dressed up in back cloth [or bark cloth],

Solo: Namabelle ebweru, // With their breasts outside,

Chorus: Neviiri muwaawaa. // With wild hair.

Solo: Ogwogwalimulembe ogwabedda, // That was a generation of earlier days,

Chorus: Ogwa bamaaffe abatuzala, // Of our mothers,

Solo: Ogwo neguvawo. // That past.

Chorus: Netudda ku gwomuzungu oguliwo. // And it came to this generation of the white people.

Chorus: Wama, wama. // OK, OK.

Chorus: Sseruganda olabula. // Good advice, brother.

Chorus: Ebyobyoyegedeko, // What you have talked about,

Chorus: nange nmbyelabirako. // I have also witnessed them.

Chorus: Tewali kyolimbyemu. // You have lied about nothing.

Chorus: Oba kyo onyumya obunyumya, // What you are talking about,

Chorus: Ebyo ebye bizzo bibawo. // Is the true reality.

Chorus: Era ddala byebiliwo. // And they will be there.

Chorus: Waze okoona kimu. // You came pointing up one by one.

Chorus: Laba kakati ogatta, // You are now combining them,

Chorus: Byonna obizewamu, // Bringing them together,

Chorus: Obijjemu omugaso. // So you have made meaning out of them.

Track #14 “The Bagisu People Have Brought Vanilla and Coffee” Matala Mirembe Vanilla Group. 2008. Sung in Lugisu.

Solo: Aaa. [a statement of affirmation, yes]

Bamasaba baleta. // The Bagisu present [referring to this performance, and also to their coffee and vanilla].

Solo: Inyaya mbo ba Vanilla. // Rejoice, Vanilla farmers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo ba Vanilla bamasaba baleta. // Vanilla [farmers] present.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought [referring to coffee and vanilla throughout the song].

Solo: E Mwanyala kukweza mwesi. // Thank you all for coming.

Chorus: Aaa.

Leader: Awo bamayi bamasaba baleta. // Bagisu ladies have brought.

Chorus: Aaa.

Solo: Inyaya mbo be mwaanyi. // Rejoice you coffee farmers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo bemwaanyi bemwaanyi baleta. // Coffee farmers have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Inyaya mbo be mwaanyi. // Play you coffee farmers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo be mwaanyi. // Play you coffee farmers.

Chorus: Aaa.

Solo: Ee mwinyaye gumwenya mwesi. // Dance to the music all of you.

Chorus: Aaa.

Solo: Balimi mbo ba vanilla. // Vanilla farmers.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Eee inyaya sse Nangayo. // Rejoice! My name is Nangayo.

Chorus: Aaa.

Solo: Uulima mbo vanilla Bamasaba baleta. // A vanilla farmer, the Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Ee inyaya mbo baamutale. // Rejoice, you people of the rocks and mountains [self reference to the Bagisu]

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo bamutale bamasaba baleta. // People of the rock, the Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Balima vanilla bamayi. // Mothers who are vanilla farmers.

Chorus: Aaa.

Solo: Vanilla kukweza bamasaba baleta. // Vanilla is a [new] development. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: O mwinyaye gumwenya mwesi. // Dance to the music all of you.

Chorus: Ooo.

Solo: Kijana bamasaba badabula. // Bugisu youth have arrived.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Aa inyaya mbo bemwaanyi. // Dance coffee growers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo bemwaanyi, bemwaanyi badabula // Coffee farmers have arrived.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Aa inyaya mbo ba vanilla. // Dance vanilla growers.

Chorus: Aaa.

Solo: Mbo ba vanilla, ba vanilla badabula // Vanilla farmers have arrived.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Yee mwinyaye gumwenya mayi. // Dance to the music, mothers.

Chorus: Aaa.

Solo: Enywe baalimi bamasaba baleta. // You farmers, the Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Ee mwinyaye gumwenya guuga. // Dance to the music, grandparents.

Chorus: Aaa.

Solo: Bamasaba, bamasaba basanyuka. // The Bagisu, The Bagisu are happy.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Kulime vanilla bayaya. // Let's grow vanilla, friends.

Chorus: Aaa.

Solo: Kuwone budambi, Bamasaba baleta. // So that we can eradicate poverty. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Kulime vanilla bayaya. // Let's grow vanilla, friends.

Chorus: Aaa.

Solo: Kuwone budambi, Bamasaba baleta. // So that we can eradicate poverty. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Kulime emwaanyi yeffe. // Let's grow our coffee.

Chorus: Aaa.

Solo: Kuwone budambi, Bamasaba baleta. // So that we can eradicate poverty. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Ee mwinyaye gumwenya guuga. // Dance to the music, grandparents.

Chorus: Aaa.

Solo: Enyanga yazza bona banakyitibwa badabula. // See, the time has gone. Esteemed guests have arrived.

Chorus: Bamasaba baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Baananga Nangayo. // I am called Nangayo.

Chorus: Aaa.

Solo: Nangayo wenywe bamasaba baleta. // Your Nangayo. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba Baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Baananga Napanya. // I am called Napanya.

Chorus: Aaa.

Solo: Napanya mu mujewa bamasaba basanyuka. // Your Napanya from the village Jewa. The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba Baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Ee mwinyaye gumwenya guuga. // Dance to the music, grandparents.

Chorus: Aaa.

Solo: Nibamayi, bamasaba basanyuka. // And ladies, the Bagisu are happy.

Chorus: Bamasaba Baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Yinyaya womujomba. // Dance Uncle.

Chorus: Aaa.

Solo: Bakaana, bamasaba baleta. // Girls, The Bagisu have brought.

Chorus: Bamasaba Baleta. // The Bagisu have brought.

Solo: Ee degee yaabita kumasaba mwagiboone? // Have you seen the airplane passing over the Bagisu? [meaning: Behold, opportunity has presented itself].

Chorus: Aaa.

Solo: Kajila enoma eit Bamasaba basimisa. // That is why I say that the Bagisu are privileged.

Track #15 “Educate our children” Balitwegomba Choir. 2006. Sung in Lugisu.

Solo: Nanu yo nanu yo nga esibili eyagota eyebamasaba? //

Who is that, suddenly appearing like an animal of the Bagisu we thought was extinct?

Chorus: Nanu yo nanu yo nga esibili eyagota eyebamasaba? //

Who is that, suddenly appearing like an animal of the Bagisu we thought was extinct?

Solo: Nanu yo nanu yo nga esibili eyagota eyebamasaba? //

Who is that, suddenly appearing like an animal of the Bagisu we thought was extinct?

Chorus: Nanu yo nanu yo nga esibili eyagota eyebamasaba? //

Who is that, suddenly appearing like an animal of the Bagisu we thought was extinct?

Leader: Nimile ingo Nkoma naboona bagyeni badabula. // I was standing at home in Nkoma and noticed visitors

arriving.

Chorus: Nimile ingo Nkoma naboona bagyeni badabula. // I was standing at home in Nkoma and noticed visitors arriving.

Leader: Nimile ingo Nkoma naboona bafeya badabula. //
I was standing at home in Nkoma and I noticed the arrival of Fair Trade officials.

Chorus: Nimile ingo Nkoma naboona bafeya badabula. //
I was standing at home in Nkoma and I noticed the arrival of Fair Trade officials.

Solo: Nikala assi nisangalo nategeresa bagyeni bafeya. // I sat down with joy and listened to the visitors from Fair Trade.

Chorus: Nikala assi nisangalo nategeresa bagyeni bafeya. // I sat down with joy and listened to the visitors from Fair Trade.

Solo: Nikala assi nisangalo nategeresa bagyeni bafeya. // I sat down with joy and listened to the visitors from Fair Trade.

Chorus: Nikala assi nisangalo nategeresa bagyeni bafeya. // I sat down with joy and listened to the visitors from Fair Trade.

Leader: Kwabinyayile kubabona. // We are happy to see you.

Chorus: Kwabinyayile kubabona. // We are happy to see you.

Solo: Kwikoyele kubabona. // We are happy to see you.

Chorus: Kwikoyele kubabona. // We are happy to see you.

Leader: Kwabinyayile. // We welcome you.

Chorus: Kwabinyayile, Kwabinyayile. Kwabinyayile. // We welcome you. We welcome you. We welcome you.

Leader: Kwabinyayile. // We welcome you.

Chorus: Kwabinyayile, Kwabinyayile. Kwabinyayile. // We welcome you. We welcome you. We welcome you.

Leader: Mulembe bagyeni. // Peace [Kawomera] visitors.

Chorus: Mulembe bagyeni, Mulembe bagyeni, Mulembe bagyeni. // Peace [Kawomera] visitors. Peace [Kawomera] visitors. Peace [Kawomera] visitors.

Leader: Mulembe bagyeni. // Peace [Kawomera] visitors.

Chorus: Mulembe bagyeni, Mulembe bagyeni, Mulembe bagyeni. // Peace [Kawomera] visitors. Peace [Kawomera] visitors. Peace [Kawomera] visitors.

Solo: Mukulike bidiima. // Thank God, you avoided accidents on a long journey.

Chorus: Mukulike bidiima, Mukulike bidiima, Mukulike bidiima. // Thank God, you avoided accidents on a long journey. (3x)

Solo: Mukulike bidiima. // Thank God, you avoided accidents on a long journey.

Chorus: Mukulike bidiima, Mukulike bidiima, Mukulike bidiima. // Thank God, you avoided accidents on a long journey. (3x)

Solo: Fefe besimuboona. // It is us you are seeing.

Chorus: Nifee bajeelama beliduuli lyankoma Centa Zone. // We are the women of the Nkoma Centre Zone group.

Solo: Fefe besimuboona. // It is us you are seeing.

Chorus: Nifee bajeelama beliduuli lyankoma Centa Zone. // We are the women of the Nkoma Centre Zone group.

Solo: Mubuula kyiina? // What do you have to say?

Chorus: Bizibu bigali byeliduuli lyankoma Centa Zone. // We say that we are facing many problems in our village of Nkoma Centre Zone.

Solo: Mubuula kyiiina? // What do you have to say?

Chorus: Bizibu bigali byeliduuli lyankoma Centa Zone. // We say that we are facing many problems in our village of Nkoma Centre Zone.

Solo: Babaaba bafeya kulomba buyedi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we request support. We have cultivated coffee in order to educate our children.

Chorus: Babaaba bafeya kulomba buyedi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we request support. We have cultivated coffee in order to educate our children.

Solo: Babaaba bafeya kulomba buyedi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we request support. We have cultivated coffee in order to educate our children.

Chorus: Babaaba bafeya kulomba buyedi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we request support. We have cultivated coffee in order to educate our children.

Leader: Babaaba bafeya kulomba kabeyi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we look for a better price when we cultivate coffee so that we can educate our children.

Chorus: Babaaba bafeya kulomba kabeyi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we look for a better price when we cultivate coffee so that we can educate our children.

Leader: Babaaba bafeya kulomba kabeyi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we look for a better price when we cultivate coffee so that we can educate our children.

Chorus: Babaaba bafeya kulomba kabeyi kwalima zimwanyi kusomese abaana. //

Dear gentlemen of Fair Trade, we look for a better price when we cultivate coffee so that we can educate

our children.

Solo: Ba Peace fessi kwikoye! // All members of Peace Kawomera, let us rejoice!

Chorus: Ba Peace fessi kwikoye, Ba Peace fessi kwikoye, babamugasha wanyala! //
All members of Peace Kawomera, let us rejoice! (2x) God Almighty, thank you!

Solo: Ba Peace fessi kwikoye! // All members of Peace Kawomera, let us rejoice!

Chorus: Ba Peace fessi kwikoye, Ba Peace fessi kwikoye, babamugasha wanyala! //
All members of Peace Kawomera, let us rejoice! (2x) God Almighty, thank you!

Solo: Mwanyala byosi byemuwambako. // Thank you for what you do.

Chorus: Mwanyala byosi byemuwambako, mwanayala byosi byemuwambako, babamugasha wanyala. //
Thank you for what you do (2x), God Almighty, thank you!

Solo: Mwanyala byosi byemuwambako. // Thank you for what you do.

Chorus: Mwanyala byosi byemuwambako, mwanayala byosi byemuwambako, babamugasha wanyala. //
Thank you for what you do (2x), God Almighty, thank you!

Solo: Ababaana beffe baza kusoma. // Our children are going to school now!

Chorus: Ababaana beffe baza kusoma, ababaana beffe baza kusoma, babamugasha wanyala. //
Our children are going to school now! (2x) God Almighty, thank you!

Solo: Ababaana beffe baza kusoma. // Our children are going to school now!

Chorus: Ababaana beffe baza kusoma, ababaana beffe baza kusoma, babamugasha wanyala. //
Our children are going to school now! (2x) God Almighty, thank you!

Solo: Bafeya mwesi mwanayala. // Thank you to all Fair Trade officials.

Chorus: Bafeya mwesi mwanayala, bafeya mwesi mwanayala, baba mugasha wanyala.

Thank you, all friends. God almighty, we thank you!

Leader: Bajelema fessi sangalo. // Let all women rejoice.

Chorus: Bajelema fessi sangalo, bajelema fessi sangalo, babamugasha wanyala. //
Let all women rejoice. God almighty, we thank you!

Track #16 “We have improved our economic status” Mbiko Aisa Farmers Group. 2006. Sung in Lugwere.

Solo: Ooooo. // Ooo. (2x)

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status. (repeated 4x)

Solo: Baninile ebeyi abo.// They have improved their economic status.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi iswe eeeee. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Peace Kawomera. // Peace Kwomera.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi, Peace Kawomera aaaa. // We have improved our economic status, Peace Kawomera.

Solo: Twaninile ebeyi, Peace Kawomera aaaa. // We have improved our economic status, Peace Kawomera.

Solo: Twaninile ebeyi iswe. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi, Peace Kawomera aaaa. // We have improved our economic status, Peace Kawomera.

Solo: Twaninile ebeyi, Peace Kawomera, twaninile ebeyi. // We have improved our economic status, Peace Kawomera.

We have improved our economic status.

Solo: Peace Kawomera, twaninile ebeyi. // Peace Kawomera, we have improved our economic status.

Solo: Oyo o Stephen eee oyo Stephen yaninile ebeyi. // That Stephen has improved his economic status.

Solo: Oyo o Stephen eee oyo Stephen yaninile ebeyi. // That Stephen has improved his economic status.

Chorus: Yaninile ebeyi. // He has improved his economic status.

Solo: Emwanyi ya Peace eee. // Peace Kawomera's coffee.

Solo: Emwanyi ya Peace eee. // Peace Kawomera's coffee.

Solo: Yaninile ebeyi. // He has improved his economic status.

Chorus: Yaninile ebeyi. // He has improved his economic status.

Solo: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Peace Kawomera aaaa. // Peace Kawomera.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Chorus: Peace Kawomera. // Peace Kawomera.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Peace Kawomera. // Peace Kawomera. (2x)

Solo: Twaninile ebeyi isswe. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Twaninile ebeyi isswe. // We have improved our economic status.

Solo: Eee eeee twaninile ebeyi. // Yes, we have improved our economic status.

Chorus: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Fair Trade. // Fair Trade. (2x)

Solo: Mutwongele ebeyi. // Improve our economic status.

Solo: Inywe abazungu, inywe abazungu mutwongele esente. // You white people [from America], increase the price
[of our coffee].

Solo: Mutwongele esente. // Increase the price [of our coffee]. (3x)

Solo: Imwe aba John. // You, John [Servies, recording engineer] (2x)

Solo: Mutwongele esente. // Increase the price [of our coffee].

Chorus: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status.

Solo: Abo aba Jofule. // Those of you, Jeffrey [Summit]. (2x)

Solo: Mutwongele esente isswe. // Increase the price [of our coffee].

Chorus: Twaninile ebeyi. // We have improved our economic status

Solo: Fair Trade. // Fair Trade. (2x)

Solo: Mutwongele esente. // Increase the price [of our coffee].

Chorus: Feya Tured. // Fair Trade.

Chorus: Twaninile ebeyi [Repeated until end of song]. // We have improved our economic status.